

Russe LVA
Banque ELVi
Session 2025

1 – Le sujet

Le dossier comportait 4 documents :

Document 1 – Article : Жизнь до 120 лет : как биотехнологии улучшают наше здоровье и продлевают жизнь

Document 2 - Article : Какие философские вопросы ставит продление жизни

Document 3 - Collage : Цифровое бессмертие : можно ли соединить человека с компьютером?

Document 4 - Article : Espérance de vie : la longévité humaine a-t-elle déjà atteint sa limite ?

Nous avons proposé une réflexion sur l’usage des nouvelles technologies dans le but de prolonger la vie humaine, ainsi que sur les problématiques éthiques, philosophiques et psychologiques liées à l’allongement de la durée de vie. Si, en apparence, une vie longue – voire éternelle – peut sembler un progrès positif, elle soulève également de nombreuses difficultés : crise démographique, déséquilibres écologiques, stagnation sociale, perte de sens à l’échelle individuelle, etc.

Le jury attendait des candidats qu’ils soient capables de saisir la complexité et les contradictions de ces enjeux, tout en adoptant un point de vue personnel, réfléchi et original face à ces problématiques contemporaines.

2 – Barème, statistiques

Barème pour la traduction

Omission/ajout, contresens : 1 point par faute

Fautes de grammaire, de vocabulaire : 0,5 point par faute

Fautes d’orthographe et de syntaxe : 0,25 point par faute

Barème pour l'expression libre

Réponses appropriées : 10/20

Compréhension du texte et de sa problématique : + 2

Cohérence et plan des réponses : + 2

Caractère personnel des réponses : + 4

Respect des consignes (nombre de mots): + 2

Grammaire, vocabulaire : - 0,25 point par faute

Attentes du jury :

- Connaissances des structures de la grammaire de base (niveau B2)
- Connaissance d'un vocabulaire de base (niveau B2)
- Connaissances au moins sommaires en géographie, histoire, culture russes...
- Réponses cohérentes aux questions posées
- Respect des consignes (nombre de mots)
- Écriture lisible

22 copies ont été corrigées, avec une moyenne de 15,50, un écart type de 3,34 et des notes de 9,55 à 19,20.

3 – Remarques de correction, statistiques

22 copies ont été corrigées. Nous avons retrouvé le niveau d'avant le début de la guerre avec l'Ukraine. Malgré le changement du format de l'épreuve, les résultats sont honorables : 14 copies ont eu des notes au-dessus de 15, dont 5 notées 19. Dans l'ensemble, le niveau est satisfaisant cette année. Les examinateurs constatent pour la deuxième année de suite que la qualité générale des copies s'améliore. On peut conclure que les candidats s'adaptent de mieux en mieux aux exigences du nouveau format.

Pour le dossier, nous avons proposé le thème de la durée de vie dans le monde et en Russie. Les problématiques reflétées dans les articles du dossier proposé ont été comprises par les candidats, la plupart d'entre eux ont été en mesure de résumer le contenu principal ainsi que de donner des commentaires appropriés et cohérents.

Comme les années précédentes, le jury a particulièrement apprécié la capacité de fournir des réponses structurées avec un plan mettant en valeur l'ensemble des documents proposés dans le dossier sans oublier les illustrations.

Certains candidats, au lieu de fournir une véritable analyse des articles, se sont contentés de reprendre les idées des journalistes sans les organiser. On remarque également que plusieurs candidats éprouvaient des difficultés à structurer leur discours. Pour réussir un commentaire d'article, il est essentiel d'adopter une démarche structurée et réfléchie. Nous conseillons également de réviser l'utilisation des connecteurs logiques pour assurer la fluidité du discours et guider le lecteur. Certains candidats n'ont pas proposé de conclusion pour résumer les points essentiels de l'analyse ou pour ouvrir sur une réflexion plus large.

Nous rappelons que la maîtrise de la grammaire est un atout fondamental pour réussir un concours de langue, même pour les locuteurs natifs. Une bonne expression, qu'elle soit écrite ou orale, repose sur des bases grammaticales solides. Réviser la grammaire pour un concours demande rigueur, régularité et méthode. Il ne s'agit pas seulement de connaître les règles, mais de savoir les appliquer avec précision et naturel. Plus votre expression est correcte, plus votre discours gagne en force et en clarté.

Nous aimerions également reprendre le conseil donné l'année dernière : dans le cadre de ce concours, la capacité à proposer une approche nouvelle et originale d'un problème est particulièrement valorisée. Notre grille de notation prévoit jusqu'à quatre points supplémentaires pour les réponses présentant un point de vue personnel et innovant. Par ailleurs, le fait d'évoquer son expérience personnelle, d'établir des comparaisons entre la Russie et la France, ou encore de faire appel à ses connaissances culturelles, historiques ou géographiques du monde russophone laisse généralement une excellente impression. Ce type d'intervention permet aux candidats de se distinguer positivement et de renforcer la qualité de leur prestation.

4 – Conseils aux futurs candidats

On conseille aux candidats de lire la presse russe et des textes littéraires (ou consacrés à la géographie, l'histoire, la culture russes) régulièrement, car leurs connaissances du vocabulaire sont insuffisantes. On recommande aussi de travailler sur la culture générale, cela aidera non seulement à éviter des fautes de compréhension, mais aussi à proposer des idées originales pour les essais d'expression écrite.